

Aus der Tieffen

Aus der Tieffen ruf ich, Herr, zu dir: Herr, höre meine Stimme, laß deine Ohren merken auf die Stimme meines Flehens. So du willst, Herr, Sünden zurechnen, Herr, wer wird bestehen? Denn bei dir ist die Vergebung, dass man dich fürchte. Ich harre des Herren, meine Seele harret, und ich hoffe auf sein Wort. Meine Seele wartet auf den Herren von einer Morgenwache bis zur andern. Israel, hoffe auf den Herren, Denn bei dem Herren ist die Gnade, und viel Erlösung bei ihm, und er wird Israel erlösen aus allen seinen Sünden.

Desde lo más profundo

Desde lo más profundo clamo a ti, Señor: Señor, escucha mi voz; que tus oídos estén atentos a la voz de mi súplica. Si tú, Señor, llevas la cuenta de los pecados, Señor, ¿quién podrá permanecer ante ti? Porque contigo está el perdón; serás temido. Espero en el Señor; mi alma espera, y en su palabra tengo esperanza. Mi alma espera en el Señor de vigilia en vigilia. Israel, pon tu esperanza en el Señor, porque en el Señor está la misericordia, y con él hay abundante redención; y él redimirá a Israel de todos sus pecados.

Mein Herz ist bereit

Mein Herz ist bereit Gott, mein Herz bereit, daß ich singe und lobe. Wach auf, meine Ehre, wach auf, meine Ehre, wach auf, Psalter und Harfe. Frühe will ich aufstehen, Herr, ich will dir danken unter den Völkern. Ich will dir lobsingen unter den Leuten. Denn deine Güte ist, soweit der Himmel ist und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.

Mi corazón está listo

Mi corazón está listo, oh Dios, mi corazón está listo, para cantar y alabar. ¡Despierta, gloria mía, despierta, gloria mía, despierta, lira y arpa! Mañana me levantaré, oh Señor, te daré gracias entre las naciones. Te cantaré alabanzas entre los pueblos. Porque tu amor inquebrantable llega hasta los cielos y tu fidelidad hasta el firmamento.

Rorate coeli

Rorate coeli desuper et nubes pluant justum, aperiatur terra et germinet salvatorem.

Rociad, cielos

Oh cielos, derramad rocío desde arriba, y que las nubes derramen justicia, que la tierra se abra y brote la salvación

Tod und Teufel sind gebunden

Tod und Teufel sind gebunden, Hölle und Sünde überwunden, durch den Löwen, durch den Held. Wir gehen nun in tausend fachen Freuden aus allen Leiden in das frohe, in das frohe Lust gezelt.

La muerte y el diablo están atados

La muerte y el diablo están atados, el infierno y el pecado vencidos, por el león, por el héroe. Ahora, con una alegría mil veces mayor, nos alejamos de todo sufrimiento y entramos en la alegre y gozosa cabaña del deleite.

Lass die Tränen stille stehen

Lass die Tränen stille stehen, las das Weh für über gehen, stellet allen Kummer ein. Wer will an Traurigkeit gedenken? Wer will sich kränken? Heute soll man fröhlich sein

Que las lágrimas se acallen

Que las lágrimas se acallen, que la tristeza pase, que cese todo dolor. ¿Quién quiere vivir en la tristeza? ¿Quién quiere sentirse herido? Hoy deberíamos estar alegres.

Seine Not recht überlegen wird manch Tränen-Bad erregen

Meine Seufzer, meine Klagen schicke ich nur vergebens über mich! Ich muss leben doch in lauter Furcht und Zagen, Himmel, und du kannst es geben, ach warum verschliesst du dich! Meine Seufzer, meine Klagen schicke ich nur vergebens über mich!

Su angustia seguramente provocará muchas lágrimas.

Mis suspiros, mis lamentos, en vano los lanzo a mi alrededor. Así que debo vivir con miedo y temblor. Cielos, ¿podéis permitirlo? ¡Ay, por qué os cerráis a mis quejas! Mis suspiros, mis lamentos, en vano los lanzo a mi alrededor.

Unnötige Sorgen, bleibt mir verborgen

Nein, nein, nein, nein, es wird euch nicht gelingen, ihr Sorgen weicht, räumt meine Brust! Ihr könnt nicht in mein Herz dringen, es ist vergnügt bei seiner Lust. Wie wollt ihr es bezwingen, da dem Herz lauter Scherz und Lust bewusst?

Nein, nein, nein, nein, ich will nicht unten liegen, unnötiger Gram entferne, entferne dich. Die beste Kunst dich zu besiegen ist diese: Man vergnüge sich! Es mag mein Glück es fügen, ich bin still, was es will, erwarte ich.

Las preocupaciones innecesarias permanecen ocultas para mí.

No, no, no, no, no lo conseguiréis, preocupaciones, ¡desapareced de mi pecho! No podéis penetrar en mi corazón, que se complace en su alegría. ¿Cómo queréis someterlo, cuando el corazón solo conoce la alegría y el placer?

No, no, no, no, no quiero estar decaído, dolor innecesario, vete, vete. El mejor arte para vencerte es este: ¡diviértete! Puede que la suerte me sonría, estoy tranquilo, sea lo que sea, espero.

Meine beste Lust im Lieben Muss ich nur durch Seufzer üben

In meiner Liebespein darf ich nur Seufzer schicken, die sollen mich erquicken und Redner vor mich sein. Ich Armer muss den Schmerz, der mich gefangen hält, mit übergrossen Weh verschweigen für die Welt.

So lass doch meine Pein dein zartes Herz erweichen, und gönne mir ein Zeichen, dass du mir hold willst sein. Wird aber dieses Glück mir jetzt abgesagt, so sei der bange Schmerz durch Seufzer noch beklagt!

Mi mayor placer en el amor solo puedo practicarlo a través de suspiros.

En mi tormento amoroso solo puedo emitir suspiros, que deben refrescarme y hablar por mí. Pobre de mí, debo, con una tristeza abrumadora, ocultarle al mundo el dolor que me aprisiona.

Así que deja que mi dolor ablande tu tierno corazón y concédeme una señal de que serás bondadosa conmigo. Pero si esta felicidad ahora me es negada, ¡que mi angustia se lamente con suspiros!

Unser Leben ist mit vieler Not umgeben

Kommt, ihr Stunden, macht mich frei von des Lebens Tyrannei! Glaubst du Weiss mich nicht zuzufassen, meine Qual ist all zu gross. Ich stehe aller Hoffnunglos ganz verlassen! Kommt, ihr Stunden, macht mich frei von des Lebens Tyrannei!

Ach, ihr Stunden, macht mich los, mein Verhängnis ist zu gross. Lasst mich bald das Ufer küssen, Jammerwelt, dir sage ich auf: Himmel, du wirst meinen Lauf glücklich schliessen! Ach, ihr Stunden, macht mich los, mein Verhängnis ist zu gross.

Nuestra vida está rodeada de mucha aflicción

¡Venid, horas, liberadme de la tiranía de la vida! Creedme, no sé qué hacer, mi tormento es demasiado grande. ¡Estoy completamente abandonado, sin esperanza alguna! ¡Venid, horas, liberadme de la tiranía de la vida!

Ay, horas, liberadme, mi desgracia es demasiado grande. Dejadme pronto besar la orilla; mundo de dolor, te digo adiós: ¡Cielo, tú cerrarás felizmente mi camino! Ay, horas, liberadme, mi desgracia es demasiado grande.

Die Zeit verkehret was uns beschweret

Ihr gedanken, quält mich nicht! Solcher Schmerzen raubt dem Herzen alles Licht. Ein geduldiges ertragen leichtert viel mehr unsre plagen, denn es muß das größte Leid doch verschwinden mit der Zeit.

Ihr gedanken, quält mich nicht! Solcher Schmerzen raubt dem Herzen alles Licht. Denn das Leben Ist nicht eben immer gleich. Heute scheinen Blut-Kometen, morgen sind wir aus den Nöten, was am Abend uns gequält, wird oft Morgens froh erzählt. Ihr Gedanken quält mich nicht! Denn das Leben Ist nicht eben immer gleich.

El tiempo revierte lo que nos angustia

¡Pensamientos, dejad de atormentarme! Tal dolor roba toda la luz al corazón. Soportar con paciencia nuestros problemas los alivia mucho más, pues incluso el mayor sufrimiento debe desvanecerse con el tiempo.

¡Pensamientos, dejad de atormentarme! Tal dolor roba toda la luz al corazón. Porque la vida no es siempre igual. Hoy brillan cometas de sangre, mañana estaremos libres de las penas; lo que nos atormentaba por la noche, a menudo se cuenta con alegría por la mañana. ¡Pensamientos, dejad de atormentarme! Porque la vida no es siempre igual.

Es hat Frölichkeit gleichfalls ihre Zeit

Auf, ihr aufgeräumten Sinnen, jetzt und ist es nicht Traurens zeit! Zeiget durch ein frohe Beginnen, dass ihr annoch munter seid; weil doch ein zufriednes Leben unser Herz allein erfreut. Auf, ihr aufgeräumten Sinnen, jetzt und ist es nicht Traurens zeit!

Auf, drum auf, ihr lustigen Geister, stimmt mit unsrer Freude ein! Trauren soll nicht unser Meister, sondern übermeistert sein. Wen bescheidne Lust kann ärgern, gehe und las uns nur allein. Auf, drum auf, ihr lustigen Geister, stimmt mit unsrer Freude ein!

También hay un tiempo para la alegría

¡Arriba, ánimos alegres, ahora no es momento para la tristeza! Demostrad con un comienzo alegre que aún estáis animados, porque solo una vida satisfactoria alegra nuestro corazón. ¡Arriba, ánimos alegres, ahora no es momento para la tristeza!

¡Arriba, arriba, espíritus alegres, uníos a nuestra alegría! La tristeza no debe ser nuestra maestra, sino que debe ser vencida. Quien se moleste por el placer modesto, que se vaya y nos deje en paz. ¡Arriba, arriba, espíritus alegres, uníos a nuestra alegría!